

DAB 15 V1\_04-15



**DAB+**



**Radio digitale  
DAB+/FM stereo  
DAB 15 portatile**

**Istruzioni d'uso**

---

## Premessa

Questo manuale aiuta a usare

- in modo sicuro e conforme
- a quanto prescritto

la radio, qui di seguito chiamata impianto o apparecchio.

## Destinatari di queste istruzioni d'uso

Le istruzioni d'uso sono rivolte a coloro che

- installano,
- utilizzano,
- puliscono
- o smaltiscono l'apparecchio.

Nomi delle aziende, istituzioni o marche citati sono marchi o marchi registrati e sono proprietà dei rispettivi titolari.

## Caratteristiche grafiche di queste istruzioni d'uso

Diversi elementi del manuale sono contrassegnati con simboli particolari. In

questo modo risulta semplice capire se si tratta di

testo normale,

- elenchi o
- ➔ istruzioni operative.

### Ricambi & Accessori:

la disponibilità di accessori e ricambi adatti per l'apparecchio può essere verificata 24 ore su 24 all'indirizzo <http://www.dual-shop.de/ersatzteile-zubehoer/>.

La spedizione può essere effettuata solo all'interno della Germania.

---

# Indice

<b>Sicurezza e installazione dell'apparecchio</b> .....	<b>4</b>
Sicurezza .....	4
Utilizzo di batterie od accumulatori .....	7
Precauzioni d'uso generali per gli apparecchi con accumulatori integrati .....	8
<b>Descrizione dell'apparecchio</b> .....	<b>9</b>
Confezione .....	9
Le particolari caratteristiche dell'apparecchio .....	9
<b>Panoramica dell'apparecchio</b> .....	<b>10</b>
Comandi .....	10
<b>Predisposizione dell'apparecchio per il funzionamento</b> .....	<b>12</b>
Carica dell'accumulatore integrato .....	12
Miglioramento della ricezione dell'antenna .....	13
Maggiore stabilità dell'apparecchio .....	14
<b>Funzioni generali dell'apparecchio</b> .....	<b>15</b>
Accensione dell'apparecchio .....	15
Impostazione della fonte .....	16
Regolazione del volume .....	16
Spegnimento dell'apparecchio .....	16
Impostazione della lingua .....	16
Impostazione dell'illuminazione di fondo .....	16
<b>La funzione DAB</b> .....	<b>17</b>
Che cos'è il DAB+ .....	17

<b>Uso dell'apparecchio in modalità DAB</b> .....	<b>18</b>
Ricerca con il DAB .....	18
Selezione manuale delle stazioni / Tuning con DAB .....	18
Memorizzazione delle stazioni DAB .....	19
selezione di emittenti di PRESET .....	19
Visualizzazione delle informazioni .....	19
<b>Utilizzo della radio FM</b> .....	<b>21</b>
Impostazione di Mono/Stereo .....	22
Memorizzazione delle emittenti (PRESET) .....	22
selezione di emittenti di PRESET .....	22
<b>Navigazione nel menu</b> .....	<b>23</b>
Come ripristinare le impostazioni standard .....	23
Visualizzazione della versione software .....	23
Impostazione manuale dell'ora e della data .....	23
<b>Impostazione della funzione di sveglia</b> .....	<b>24</b>
Disattivazione della sveglia dopo l'allarme .....	25
Spegnimento della sveglia .....	25
Spegnimento della sveglia .....	25
<b>Pulizia dell'apparecchio</b> .....	<b>26</b>
<b>Richiamo di visualizzazioni del display</b> .....	<b>26</b>
<b>Come eliminare le anomalie</b> .....	<b>27</b>
<b>Dati tecnici</b> .....	<b>28</b>
<b>Smaltimento dell'apparecchio</b> .....	<b>29</b>

## Sicurezza e installazione dell'apparecchio

Leggere attentamente le norme di sicurezza e conservarle per eventuali consultazioni successive. Seguire sempre tutte le avvertenze e istruzioni di questo manuale e riportare sul retro dell'apparecchio.



### Sicurezza

#### Cautela nell'uso dell'adattatore di rete!

- L'apparecchio può solo essere collegato a una tensione di rete di 100 - 240 V~, 50/60 Hz. Non cercare mai di far funzionare l'apparecchio con un'altra tensione.
- Usare solo l'alimentatore fornito in dotazione.
- La spina della rete elettrica deve essere collegata solo al termine dell'installazione a norma.
- Qualora l'alimentatore risulti difettoso o l'apparecchio presenti altri danni, esso non deve essere messo in funzione.
- Quando si estrae l'alimentatore dalla presa, tirare tenendo la spina, non il cavo.
- Per evitare rischi di incendi e il pericolo di scossa elettrica, non esporre l'apparecchio alla pioggia o ad altre fonti di umidità.
- Non mettere in funzione l'apparecchio nelle vicinanze di vasche da bagno, piscine o dove si formano spruzzi d'acqua.
- Non mettere mai contenitori con liquidi, es. vasi di fiori, sull'apparecchio. Questi potrebbero rovesciarsi, e il liquido fuoriuscito può provocare danni considerevoli o produrre il rischio di scossa elettrica.
- Se dovessero penetrare corpi estranei nell'apparecchio, estrarre la spina dalla presa. Far controllare l'apparecchio da personale esperto altamente qualificato prima di rimetterlo in funzione. In caso contrario, c'è il rischio di subire una scossa elettrica.
- Non aprire il contenitore. In caso contrario, c'è il rischio di subire una scossa elettrica.
- Non cercare mai di riparare da soli un apparecchio difettoso. Rivolgersi sempre a uno dei nostri centri di assistenza clienti.
- Non aprite l'apparecchio in nessun caso - è consentito solo a un tecnico esperto.
- Corpi estranei, ad es. aghi, monete, ecc., non devono cadere all'interno dell'apparecchio.
- Non si devono posare fonti di combustione libere, come ad es. candele accese sull'apparecchio.
- Non permettete mai che i bambini utilizzino da soli l'apparecchio.

- Fare eseguire i lavori di manutenzione sempre da personale specializzato qualificato. Altrimenti si mette in pericolo se stessi e gli altri.
- Non toccate le connessioni sul lato posteriore dell'apparecchio con oggetti metallici o con le dita. Si possono verificare cortocircuiti.
- L'apparecchio rimane collegato alla rete elettrica anche se si trova disattivato in standby. Estrarre la spina dell'alimentatore dalla presa se non si usa l'apparecchio per un lungo periodo di tempo. Tirare tenendo soltanto la spina.
- Non ascoltare la musica a volume eccessivo. Può danneggiare l'udito in modo permanente.
- Questo apparecchio **non** deve essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate, o con mancanza di esperienza e/o di conoscenze, a meno che non siano sotto la sorveglianza di una persona responsabile della loro sicurezza, che eventualmente le abbia anche istruite su come far funzionare l'apparecchio.
- I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.
- Non è consentito apportare modifiche all'apparecchio.
- Apparecchi o accessori danneggiati non devono più essere utilizzati.

## Installazione dell'apparecchio

- Collocare l'apparecchio su un fondo stabile, sicuro e orizzontale. Provvedere a una buona aerazione.
- Non posare mai l'apparecchio su superfici morbide, come tappeti, coperte o in prossimità di tende e addobbi da parete. Si rischia di interrompere la circolazione d'aria necessaria. Questo potrebbe provocare l'incendio dell'apparecchio.
- L'apparecchio non deve essere coperto da tende, coperte o giornali.
- Non collocare l'apparecchio vicino a fonti di calore come ad esempio i radiatori. Evitare i raggi solari diretti e i luoghi con polvere eccessiva.
- Prestare attenzione al fatto che, in determinate condizioni, i piedini dell'apparecchio possono lasciare impronte colorate su alcune superfici dei mobili. Applicare una protezione tra l'apparecchio e la superficie del mobile di appoggio.
- Il posto ove collocare l'apparecchio non deve essere scelto in ambienti a umidità elevata, ad es. cucine o saune, perché la formazione di acqua di condensa può provocare danni all'apparecchio.
- L'apparecchio è destinato all'uso in ambiente asciutto e con clima mite e non deve essere esposto a gocciolamenti o spruzzi d'acqua.

- Durante l'utilizzo, l'apparecchio deve essere sempre in posizione orizzontale. Non usare all'aperto!
- Tenerlo lontano dagli apparecchi che producono forti campi magnetici.
- Se si usano lampade a risparmio di energia nelle immediate vicinanze, il funzionamento dell'apparecchio può risultare compromesso.
- Non posare oggetti pesanti sull'apparecchio.
- Collocare una base antidrucciolevole sotto i piedini dell'apparecchio per evitare impronte sui mobili.
- Quando si sposta l'apparecchio da un ambiente freddo a uno caldo, è possibile che al suo interno si formi della condensa. In questo caso attendere circa un'ora prima di mettere in funzione l'apparecchio.
- Accertarsi che il cavo di alimentazione o la spina siano sempre facilmente accessibili, in modo da poter staccare rapidamente l'apparecchio dall'alimentazione elettrica! Posare il cavo della rete elettrica in modo da evitare che qualcuno si inciampi.
- La presa deve trovarsi il più possibile vicino all'apparecchio.
- Per il collegamento alla rete, inserire completamente la spina nella presa.
- Usare un allacciamento alla rete adatto e facilmente accessibile e non usare prese multiple!

- Non afferrare l'alimentatore o la spina di rete con le mani bagnate: pericolo di scossa elettrica!
- In caso di anomalie o formazione di fumo e odori nell'involucro, staccare subito la spina dalla presa!
- Prima di un temporale staccare la spina di rete dalla presa.
- Se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo, ad esempio nel caso di un lungo viaggio, estrarre la spina di rete dalla presa.



Un volume troppo alto, in particolare se si usano le cuffie, può provocare danni all'udito.

### Uso conforme alle disposizioni

Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'utilizzo in ambienti chiusi per l'ascolto della radio. Un utilizzo diverso o che va al di là di quanto detto sopra, non è da considerare conforme alla destinazione d'uso.

L'apparecchio è concepito per un utilizzo privato e non è indicato per scopi promozionali.

## Utilizzo di batterie od accumulatori

- Tenere le batterie fuori dalla portata dei bambini che potrebbero metterle in bocca e inghiottirle. Questo può provocare seri danni alla salute. Pertanto conservare batterie e telecomando fuori dalla portata dei bambini. In tal caso consultare subito un medico!
- Le batterie nuove non devono essere caricate, riattivate con altri mezzi, separate l'una dall'altra, riscaldate o gettate nel fuoco (**pericolo di esplosione!**).
- Sostituire a tempo debito le batterie che si stanno esaurendo. Prima di inserirle, pulire i contatti delle batterie e dell'apparecchio.
- Sostituire sempre tutte le batterie insieme; utilizzare sempre batterie dello stesso tipo.
- In caso di batterie inserite scorrettamente sussiste il **rischio di esplosione!**
- Non tentare di ricaricare le batterie, di separarle l'una dall'altra, di riscaldarle ad una temperatura superiore a 100°C o di bruciarle.
- Smaltire immediatamente le batterie esaurite. Sostituirle solo con batterie dello stesso tipo e del giusto codice modello.

## Attenzione!

- Non sottoporre le batterie a condizioni estreme. Non metterle su caloriferi e non esporle ai raggi diretti del sole!
- Le batterie danneggiate o da cui sia fuoriuscito del liquido possono provocare ustioni chimiche al contatto con la pelle. In questo caso usare guanti protettivi adeguati. Pulire il vano batterie con un panno asciutto.

## Informazioni importanti sullo smaltimento:

Le batterie possono contenere sostanze nocive, che danneggiano la salute e l'ambiente.

- Le batterie sono conformi alla Direttiva europea 2006/66/CE. Esse non devono essere smaltite tra i normali rifiuti domestici.
- Informatevi sulle norme locali relative allo smaltimento separato delle batterie, perché grazie allo smaltimento corretto si evitano possibili conseguenze negative sull'ambiente e sulle persone.

Questi simboli sono presenti sulle batterie contenenti sostanze nocive:



## Precauzioni d'uso generali per gli apparecchi con accumulatori integrati

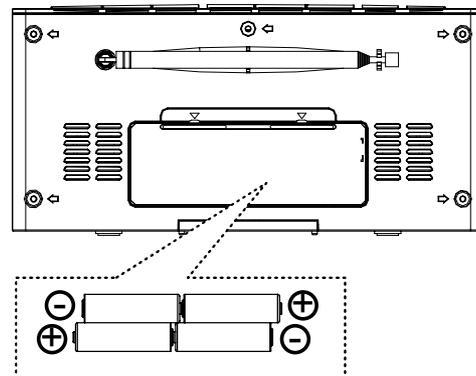


Per questo apparecchio utilizzare soltanto gli accumulatori specificati.

### Precauzioni per l'uso e la conservazione

- Durante l'utilizzo e l'operazione di carica la temperatura deve essere compresa tra 0 e 40°C
- Non utilizzare, caricare, conservare o appoggiare le batterie in prossimità di fonti di calore o in veicoli parcheggiati al sole ecc. (ovvero in luoghi in cui la temperatura può superare i 60°C).
- A temperature elevate i meccanismi di sicurezza e i dispositivi di protezione all'interno della batteria vengono corrosi e quindi danneggiati. Il che provoca un'insolita reazione chimica che può portare allo scoppio, all'esplosione o alla fuoriuscita del liquido delle batterie e allo sviluppo di calore.
- Quando i meccanismi di sicurezza e i dispositivi di protezione sono danneggiati, la batteria è inutilizzabile.
- In ambienti in cui la temperatura è molto elevata o molto bassa la capacità della batteria può peggiorare, la durata di utilizzo può diminuire e può addirittura ridursi la vita della batteria.
- Non conservare l'apparecchio quando è quasi completamente carico. Si consiglia di conservare le batterie quando sono quasi scariche.

- Se la batteria è completamente scarica, può sussistere il pericolo che non possa più essere ricaricata. Per evitare ciò ogni sei mesi la batteria deve essere ricaricata per almeno cinque minuti.
- Temperatura di conservazione: da - 10 a 30°C
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto a una temperatura compresa tra -5 e 30°C.
- Umidità dell'aria: da 10 a 90% (nessuna condensazione)
- È anche possibile rimuovere l'accumulatore, per fare funzionare l'apparecchio con normali batterie alcaline (o accumulatori da 1,2 V - che però **non** vengono ricaricati nell'apparecchio). Attenzione alla corretta posizione dei poli!



4 AA/LR06 1.5V

## Descrizione dell'apparecchio

### Confezione

Accertarsi che siano presenti tutti gli accessori di seguito elencati:

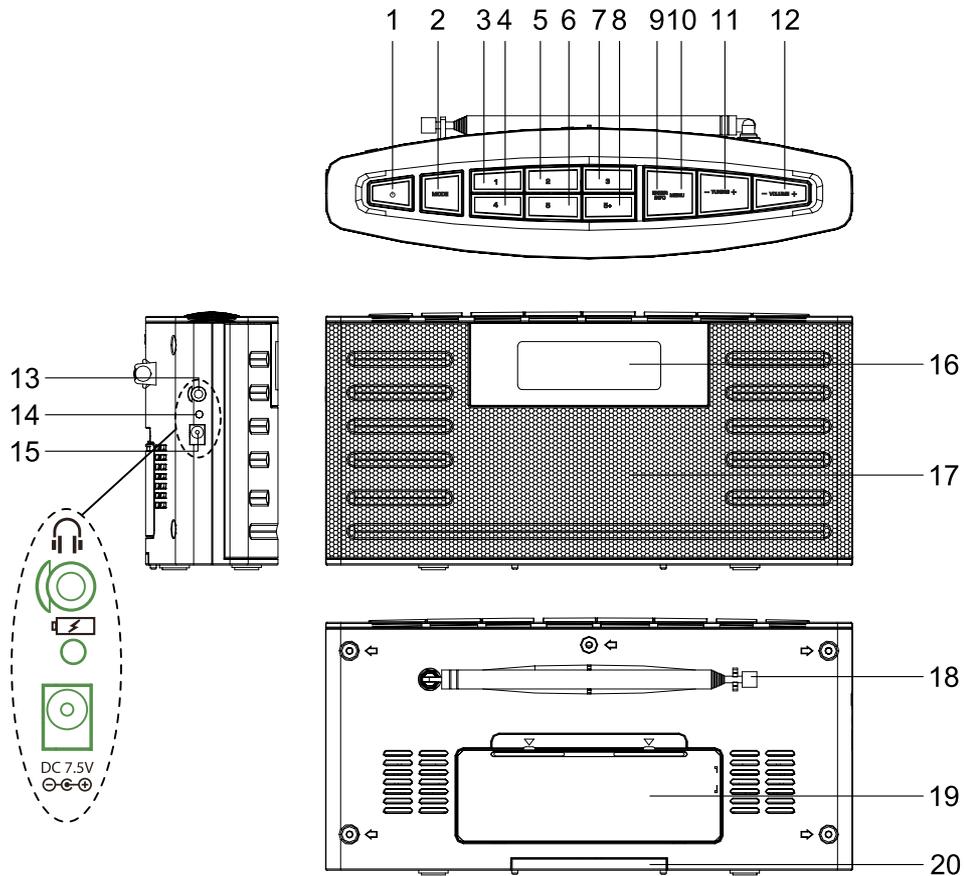
- apparecchio radio DAB stereo con antenna telescopica,
- accumulatore NiMH integrato (sostituibile con batterie o con accumulatori da 1,2 V),
- alimentatore a spina,
- il presente manuale d'uso.

### Le particolari caratteristiche dell'apparecchio

- L'apparecchio ha un display a cristalli liquidi (LCD).
- La radio riceve sulle frequenze FM 87,5–108 MHz (analogico) e DAB+ 174–240 MHz (digitale).
- L'apparecchio dispone di oltre 10 posizioni di memoria per le stazioni.
- Se viene rilevata o impostata una stazione, l'ora e la data vengono regolate automaticamente tramite il segnale DAB.

- L'apparecchio dispone di una funzione sveglia con un'indicazione dell'ora e della data.
- L'apparecchio ha un attacco per le cuffie.
- L'apparecchio può essere fatto funzionare anche in modo indipendente dalla rete.

## Comandi



1		Accensione, spegnimento (standby)
2	MODE	Commutazione radio digitale DAB, radio analogica FM
3-8	1, 2, 3, 4, 5, 5+	Tasti per le stazioni / PRESET Programmazione e memorizzazione delle emittenti; 5+: Livello di memorizzazione per le emittenti 6 - 10
9	ENTER INFO	<b>Menu DAB:</b> Conferma immissione, attivazione opzioni menu Visualizzazione informazioni ad es. nome emittente, potenza del segnale Pressione più lunga: Regolazione della funzione di sveglia (possibile solo con collegamento all'alimentazione di rete)
10	MENU	Pressione più lunga: Apertura menu Breve pressione: nel menu aperto: Per tornare indietro
11	-TUNING+	<b>Menu:</b> navigazione nei menu <b>DAB:</b> impostazione delle emittenti <b>FM:</b> Breve pressione del tasto: impostazione manuale della frequenza (a passi di 0,05 MHz); Premere e tenere premuto: ricerca automatica delle emittenti
12	- VOLUME+	Regolatore del volume + : più alto, - : più basso

13		Presa per le cuffie, spinotto da 3,5 mm
14	LED	LED di carica
15	DC 7,5 V 	Presa alimentatore
16	Schermo	Display LCD
17		Altoparlante
18		Antenna telescopica DAB/FM
19		Scomparto batteria accumulatore NiMH, batterie alternative, 4 x 1,5 V AA
20		Sostegno
-		Targhetta identificativa (lato posteriore)

## Predisposizione dell'apparecchio per il funzionamento

Collegare l'apparecchio alla rete elettrica utilizzando l'alimentatore a spina fornito in dotazione (100-240 V ~, 50/60 Hz).

- Per l'alimentazione elettrica dell'apparecchio, per prima cosa inserire il cavo dell'alimentatore nella presa 15 (DC) dell'apparecchio e successivamente la spina nella presa.
- Prima di inserirlo nella presa a muro, assicurarsi che la tensione di funzionamento dell'alimentatore sia in accordo con la tensione di rete locale. Osservare le indicazioni riportate sulla targhetta.

### Nota:

Usare **solo** l'alimentatore fornito in dotazione.

Quando l'apparecchio non è in funzione estrarre la spina dalla presa. Tirare tenendo la spina e non il cavo. Estrarre la spina prima di un temporale. Se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo, ad esempio nel caso di un lungo viaggio, estrarre la spina.

Per eliminare il calore che si sviluppa durante il funzionamento deve essere garantita una sufficiente aerazione. Pertanto, non coprire l'apparecchio e non collocarlo

in un armadio chiuso. Lasciare uno spazio libero di almeno 10 cm intorno all'apparecchio.

## Carica dell'accumulatore integrato

- Quando l'accumulatore è scarico, viene visualizzato il simbolo della batteria sul display. 
- Collegare la radio all'alimentazione di rete.
- L'apparecchio si trova ora sotto carica. Il blocco batterie integrato viene automaticamente caricato. Il LED di carica 14 è rosso.
- L'intero ciclo di carica dura circa 5 ore.
- Quando la carica è completa, il LED 14 diventa verde.
- Rimuovere la spina di alimentazione.

### Nota:

Se si accende l'apparecchio durante il ciclo di carica, si prolunga la durata di caricamento.

Gli accumulatori/le batterie non devono essere scaldati o gettati nel fuoco (**pericolo di esplosione!**).

Accumulatori/batterie danneggiati/e potrebbero esplodere! Sostituire gli accumulatori/le batterie danneggiati/e con accumulatori/batterie nuovi/e.

La temperatura ottimale per la carica degli accumulatori/delle batterie si aggira intorno ai 15° / 25 °C.

**Nota:**

L'apparecchio passa automaticamente al funzionamento con le batterie se viene rimossa la spina di alimentazione per il collegamento alla rete.

**Attenzione!**

Tenere gli accumulatori lontano dalla portata dei bambini. Se gli accumulatori/le batterie vengono inghiottiti/e, potrebbero verificarsi gravi danni alla salute.

**Informazioni importanti sullo smaltimento**

Le batterie possono contenere sostanze tossiche, che danneggiano l'ambiente.

→ Perciò è tassativo smaltire le batterie come prescritto dalle norme di legge vigenti. Non gettare mai le batterie nei normali rifiuti domestici.

**Miglioramento della ricezione dell'antenna**

Il numero e la qualità delle stazioni che si ricevono dipende dalle condizioni di ricezione del luogo in cui si trova l'apparecchio. Con l'antenna telescopica DAB/FM 18 è possibile ottenere una ricezione eccellente. L'antenna deve essere estratta completamente e orientata al meglio.

**Nota:**

Per ricevere le stazioni digitali (modalità DAB) è necessario estrarre completamente l'antenna telescopica 18.

**Nel caso di problemi:**

- All'occorrenza controllare la potenza del segnale, vedere pag. 19.
- Spostare l'apparecchio ed eseguire una ricerca, vedere pag. 18

L'indicazione della potenza del segnale aiuta a orientare correttamente l'antenna o a trovare l'ubicazione ottimale per la radio DAB.

Le linee mostrano la potenza attuale del segnale.

- In caso di ricezione non sufficiente, modificare la direzione dell'antenna oppure la collocazione della radio. Le linee dovrebbero aumentare.

## Uso delle cuffie



### Danni all'udito!

Non ascoltare la radio a volume troppo elevato con le cuffie. Può danneggiare l'udito in modo permanente. Prima di usare le cuffie, regolare il volume dell'apparecchio al livello minimo.

Quando si collegano le cuffie (non in dotazione), il volume degli altoparlanti è azzerato.

- Utilizzare solo cuffie con uno spinotto da 3,5 mm.
- Inserire la spina delle cuffie nella presa per cuffie 13 dell'apparecchio.

Ora la riproduzione audio avviene esclusivamente tramite le cuffie.

- Se si desidera di nuovo sentire il suono attraverso gli altoparlanti, estrarre lo spinotto della cuffia dalla relativa presa presente sull'apparecchio.

## Maggiore stabilità dell'apparecchio

- Girare l'apparecchio.
- Estrarre il supporto 20 (al di sotto dello scomparto batterie).

## Funzioni generali dell'apparecchio

### Accensione dell'apparecchio

- ➔ Prima di usare l'apparecchio, estrarre **completamente** l'antenna telescopica 18.
- ➔ Premere il tasto  1 e tenerlo premuto per circa 2 secondi; l'apparecchio si accende. Rilasciare quindi il tasto.
- ➔ Viene visualizzato "Benvenuti alla Digital Radio". Inizia la riproduzione dell'ultima emittente.
- ➔ In modalità STANDBY l'apparecchio è spento, ma utilizzando l'alimentatore è collegato alla rete elettrica. Vengono visualizzate data ed ora.

#### Nota:

Dopo la prima accensione, l'apparecchio è nella modalità Radio DAB. Sul display viene visualizzato anzitutto "00:00:00 Ora non impostata". L'apparecchio esegue automaticamente una ricerca delle emittenti radio. Durante la ricerca automatica, sul display viene indicato l'avanzamento [ 1 ] e il numero delle stazioni digitali trovate [ 2 ]. L'impostazione dell'ora viene effettuata automaticamente tramite il segnale DAB.



Al termine della ricerca delle emittenti, viene riprodotta la prima stazione in ordine alfabetico.

#### Nota:

- Se non viene rilevata alcuna emittente, potrebbe non esserci alcuna emittente.
- ➔ Spostare l'apparecchio ed eseguire una nuova ricerca delle stazioni emittenti.
  - ➔ Verificare la potenza del segnale, vedere pag. 19.

## Impostazione della fonte

- ➔ Premere ripetutamente il tasto MODE 2 per passare alla fonte desiderata:
  - modalità DAB: Digitalradio
  - modalità FM: radio FM

## Regolazione del volume

- ➔ Premere -VOLUME+ 12, per impostare il volume desiderato.

## Spegnimento dell'apparecchio

- ➔ Alimentazione con accumulatore: per spegnere la radio, premere il tasto 1⏻; il display si spegne.
- ➔ Alimentazione da rete elettrica: per spegnere la radio, premere il tasto ⏻1 e tenerlo premuto, il display si spegne.
- ➔ Standby con alimentazione da rete elettrica: premere il tasto ⏻ 1: sul display vengono visualizzate data ed ora.
  - Se posto in STANDBY, l'apparecchio è spento ma collegato all'alimentazione di rete.
  - La batteria (accumulatore) viene caricata, il LED di carica 14 si accende in rosso. Quando la carica è completa, il LED di carica 14 diventa verde.

## Impostazione della lingua

- ➔ Premere il tasto MENU 10.
- ➔ Con -TUNING+ 11 selezionare > **Sistema** e confermare con ENTER 9.
- ➔ Selezionare < **Lingua** con -TUNING+ 11.
- ➔ Confermare premendo ENTER 9.
- ➔ Selezionare la lingua con -TUNING+ 11.
- ➔ Confermare premendo ENTER 9.

## Impostazione dell'illuminazione di fondo

- ➔ Premere il tasto MENU 10.
- ➔ Con -TUNING+ 11 selezionare > **Sistema** e poi > **Durata dell'illuminazione**. Confermare ogni volta con il tasto ENTER 9.
- ➔ Con -TUNING+ 11 impostare il tempo dopo il quale l'illuminazione si spegne successivamente alla pressione di un tasto.
- ➔ Confermare con ENTER 9.

## La funzione DAB

### Che cos'è il DAB+

DAB è un nuovo formato digitale che permette di avere un suono limpido e senza fruscii.

Diversamente dalle tradizionali stazioni analogiche, con il DAB molte stazioni trasmettono sulla stessa frequenza. Ciò viene detto ensemble o multiplex. Un ensemble è costituito dalla stazione radio e da numerosi componenti service o dati, che vengono trasmessi individualmente dalle stazioni. Per informazioni consultare [www.digitalradio.de](http://www.digitalradio.de) o [www.digitalradio.ch](http://www.digitalradio.ch).

### Compressione dei dati

La radio digitale sfrutta le caratteristiche del sistema uditivo umano. L'orecchio umano non percepisce suoni al di sotto di una certa soglia di volume. I dati che si trovano al di sotto di questa soglia, detta "udibilità della soglia al silenzio", possono quindi essere filtrati. Ciò è possibile perché in un flusso di dati digitale di ogni unità di informazioni è memorizzato anche il suo volume, relativo ad altre unità. In un segnale audio, inoltre, i dati con un volume inferiore a un determinato limite vengono coperti da quelli con volume maggiore. Tutte le informazioni audio in un brano di musica che cadono sotto la cosiddetta soglia di mascheramento uditivo, possono essere filtrate dal segnale da trasmettere. Ciò porta a una riduzione del flusso di dati da trasmettere senza che l'ascoltatore possa percepire una differenza di

suono (HE AAC v2 - procedimento di codifica aggiuntivo per DAB+).

### Audiostream

Gli audiostream della radio digitale sono flussi di dati costanti, che contengono frame MPEG 1 Audio Layer 2 con cui rappresentano le informazioni acustiche. Ciò permette di trasmettere i programmi radiofonici tradizionali e di ascoltarli. La radio digitale offre non solo un'eccellente qualità del suono, ma anche informazioni supplementari. Esse possono riferirsi al programma in corso (DLS ad es. titolo, interprete) oppure essere indipendenti (ad es. notiziari, meteo, traffico, consigli).

### Ricezione radio DAB

#### Service, selezione e ricerca

L'apparecchio inizia automaticamente la ricerca delle stazioni non appena viene acceso. Se non si dovesse ricevere alcuna stazione, sul display viene visualizzato il messaggio "Not available". Ciò significa che non c'è ricezione oppure che la ricezione è molto debole. In questo caso occorre modificare la posizione dell'apparecchio.

## Uso dell'apparecchio in modalità DAB

### Ricerca con il DAB

La ricerca automatica "Ricerca completa" esegue una scansione di tutti i canali DAB Band III e trova quindi tutte le emittenti che trasmettono nell'area di ricezione.

#### In alternativa:

- ➔ Premere il tasto MENU 10. Il menu si apre.
- ➔ Premendo –TUNING+ 11 selezionare > **Ricerca completa**. Confermare premendo ENTER 9.
- ➔ La ricerca inizia, sul display viene visualizzata la barra di avanzamento.
- ➔ È possibile verificare sull'apparecchio la stazione trovata. A tal fine, premere –TUNING+ 11.
- ➔ Per selezionare un'emittente premere il tasto ENTER 9.

#### Nota:

Se nessun tasto viene premuto, dopo 20 secondi la radio ritorna automaticamente alla stazione precedente.

Se non è stata trovata alcuna stazione, verificare l'antenna telescopica 18, estrarla e allungarla completamente.

- ➔ Eventualmente cambiare il luogo in cui si trova l'apparecchio.
- ➔ Verificare se nelle vicinanze vengono trasmesse stazioni radio digitali.

### Selezione manuale delle stazioni / Tuning con DAB

- ➔ Premere il tasto MENU 10 e tenerlo premuto.
- ➔ Con –TUNING+ 11 selezionare < **Impostazione manuale** >.
- ➔ Confermare premendo ENTER 9.
- ➔ La selezione manuale dell'emittente è attiva.
- ➔ Premere –TUNING+ 11, per scorrere le etichette da 5A a 13 F e le loro frequenze. Confermare con ENTER 9.
- ➔ Se si trova un ensemble su uno dei canali DAB, sul display compare il nome. Le stazioni emittenti vengono memorizzate automaticamente.

## Memorizzazione delle stazioni DAB

La memoria programmi può memorizzare fino a 10 stazioni nell'area DAB.

### Nota:

Le stazioni memorizzate permangono anche in caso di assenza di corrente.

- ➔ Impostare la stazione desiderata.
- ➔ Impostare le emittenti
- ➔ Premere il tasto PRESET (P1 - P5) e mantenerlo premuto per ca. 2 secondi. L'emittente viene memorizzata nella posizione di programma.
- ➔ Per memorizzare P6 – P10: premere contemporaneamente il tasto 5+.

## Selezione di emittenti di PRESET

- ➔ Premere brevemente il tasto PRESET (P1 - P5), l'emittente viene impostata. Per selezionare P6 – P10: premere prima il tasto 5+.

Se non è stata memorizzata nessuna stazione radio nella posizione di programma selezionata compare “(Vuoto)”.

## Cancellazione di un'emittente memorizzata

- ➔ Salvare una nuova stazione nel posto di memoria abbinato al tasto Preset.

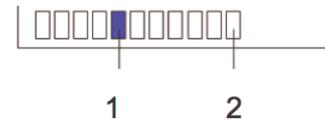
## Scorrimento delle emittenti

- ➔ Con il tasto –TUNING+ 11 scorrere l'elenco; attivare l'emittente con il tasto ENTER 9.

## Visualizzazione delle informazioni

- ➔ Premendo ripetutamente e brevemente il tasto INFO 9 è possibile scorrere tra diverse informazioni, come ad es. ora, data, frequenza, bitrate audio, potenza del segnale, DLS, tipo di programma, ensemble/nome multiplex. Vedere pag. 26.

### Potenza del segnale:



- La marcatura 1 mostra il livello necessario. La marcatura 2 mostra il livello attuale.
- Le stazioni, la cui potenza di segnale si trova al di sotto del livello richiesto, non inviano un segnale sufficiente.

## **Impostazione della compressione dei dati DRC**

Il grado di compressione compensa le oscillazioni dinamiche e quindi le variazioni di volume in arrivo.

- ➔ Premere il tasto MENU 10.
- ➔ Premere –TUNING+ 11, per selezionare > **DRC**.
- ➔ Confermare premendo ENTER 9.

Premere –TUNING+ 11, per scegliere il grado di compressione:

- DRC alto – compressione elevata
  - DRC basso – compressione bassa
  - DRC disattivato – compressione disattivata.
- ➔ Confermare premendo ENTER 9.

## Utilizzo della radio FM

- ➔ Con il tasto MODE 2 passare a Radio FM. All'occorrenza premere ripetutamente il tasto.

Sul display viene visualizzato brevemente "modalità FM", quindi la frequenza, se si verifica la ricezione di un'emittente.

### Nota:

di norma si ricevono emittenti radio FM in tono stereo e sul display si illumina il simbolo Stereo. Se la ricezione FM in qualità stereo è disturbata, è possibile impostarla nel menu "Solo mono". In questo modo la ricezione è meno disturbata.

Nel caso in cui si riceva un segnale RDS, viene visualizzato il nome della stazione e gli eventuali messaggi di testo della radio. Alla ricezione di un segnale RDS si regola automaticamente l'ora

- ➔ Orientare l'antenna telescopica ed estrarla per l'intera lunghezza.

### Selezione manuale della stazione emittente

- ➔ Premere –TUNING+ 11 in modalità FM per sintonizzare l'emittente desiderata. Sul display compare la frequenza. A ogni pressione di tasto, la frequenza muta di 0,05 MHz.

## Selezione automatica delle stazioni

- ➔ Premere a lungo uno dei tasti –TUNING+ 11, per avviare la ricerca automatica delle emittenti. Sul display scorre in avanti o indietro la frequenza di stazioni emittenti.

Quando viene trovata una stazione FM con un segnale sufficientemente potente, la ricerca si arresta e inizia la riproduzione dei programmi della stazione. Nel caso in cui si riceva una stazione RDS, viene visualizzato il nome della stazione e gli eventuali messaggi di testo della radio. Nel menu è possibile regolare la sensibilità della ricerca automatica delle emittenti.

### Nota:

Per sintonizzare emittenti più deboli si consiglia di utilizzare la selezione manuale delle emittenti.

È possibile impostare nel menu > **Impostaz. di ricerca** se la ricerca automatica delle stazioni deve cercare solo stazioni con buona ricezione (**Solo stazioni con buona ricezione**) o tutte le stazioni (**Tutte le stazioni**).

## Impostazione di Mono/Stereo

Si può scegliere se ricevere le stazioni in stereo o in mono. Nel caso di segnali deboli si consiglia di utilizzare il mono (impostazione: **solo mono**).

- Premere il tasto MENU 10.
- Premere –TUNING+ 11, per selezionare "**Impostazioni audio**".
- Confermare premendo ENTER 9.
- Premere –TUNING+ 11, per selezionare **<Stereo o mono>** oppure **< Solo mono >**.
- Confermare premendo ENTER 9.

### Nota:

La relativa frequenza delle emittenti è visualizzata sul display.

## Memorizzazione delle emittenti (PRESET)

- Impostare le emittenti
- Premere il tasto PRESET (P1 - P5) e mantenerlo premuto per ca. 2 secondi. L'emittente viene memorizzata nella posizione di programma.
- Per memorizzare P6 – P10: premere contemporaneamente il tasto 5+.

## Selezione di emittenti di PRESET

- Premere brevemente il tasto PRESET (P1 - P5), l'emittente viene impostata. Per selezionare P6 – P10: premere prima il tasto 5+.

## Cancellazione di un'emittente memorizzata

- Salvare una nuova stazione nel posto di memoria abbinato al tasto Preset.

## Navigazione nel menu

### Come ripristinare le impostazioni standard

Quando si cambia la collocazione dell'apparecchio, ad es. in caso di un trasloco, è possibile che le stazioni DAB memorizzate non si sentano più. In questo caso ripristinando le impostazioni standard è possibile cancellare tutte le stazioni memorizzate, e contemporaneamente iniziare una nuova ricerca di stazioni.

- Premere il tasto MENU 10.
- Con –TUNING+ 11 > selezionare **Sistema** e poi > **Impostazioni di fabbrica**.
- Confermare ogni volta con il tasto ENTER 9. Confermare la richiesta scegliendo "Sì" e procedendo poi nella conferma.

#### Nota:

Tutte le stazioni precedentemente memorizzate sono state cancellate.

## Visualizzazione della versione software

- Premere il tasto MENU 10.
- Con –TUNING+ 11 > selezionare **Sistema** e poi **Versione SW**.
- Confermare ogni volta con il tasto ENTER 9.

## Impostazione manuale dell'ora e della data

- Premere il tasto MENU 10.
- Con –TUNING+ 11 > selezionare **Sistema** e poi > **Ora**, > **Impostazione ora, data**. Confermare ogni volta con il tasto ENTER 9.
- Con –TUNING+ 11 , impostare anzitutto le ore; confermare con ENTER 9.
- Con –TUNING+ 11 impostare i minuti. Confermare con ENTER 9. Impostare poi la data nel modo descritto.

#### Nota:

L'apparecchio viene fornito con l'impostazione attiva di default > **Aggiornam. autom.** nel menu ora. Dopo che è stata impostata una stazione DAB, la data e l'ora vengono automaticamente aggiornate.

- L'indicazione della data può essere impostata con l'opzione > **Formato data**.

## Impostazione della funzione di sveglia

### Nota:

La sveglia funziona soltanto nella modalità ad alimentazione da rete elettrica, **non** nella modalità a batteria!

- ➔ Premere il tasto ENTER/INFO 9 e tenerlo premuto. Si apre il menu "**Dispositivo allarme**".
- ➔ Premere ENTER 9, per avviare l'assistente allarme.
- ➔ Viene visualizzato > **Ora ON**; le ore lampeggiano.
- ➔ Con -TUNING+ 11 impostare le ore e i minuti e confermare ogni volta premendo ENTER 9.
- ➔ Con -TUNING+ 11 impostare la durata dell'allarme (**Durata**) tra 15 e 90 minuti un e confermare premendo ENTER 9.
- ➔ Con -TUNING+ 11 impostare la fonte (cicalino, DAB, FM) in **Fonte**.
- ➔ Confermare premendo ENTER 9.

Adesso, è possibile scegliere se si desidera essere svegliati

- ogni giorno,
- una volta,
- nel fine settimana oppure
- nei giorni lavorativi.

➔ Confermare premendo ENTER 9.

### Nota:

se si è selezionato una volta, è possibile impostare la data nella quale si desidera essere svegliati.

- ➔ Premere -TUNING+ 11, per impostare il volume.
- ➔ Confermare premendo ENTER 9.
- ➔ Viene visualizzato **Sveglia OFF** (spenta) lampeggiante; con -TUNING+ 11 impostare su **ON** (accesa) e premere ENTER 9.
- ➔ Compare la sveglia memorizzata

La funzione di sveglia impostata viene visualizzata sul display con il simbolo "**AL**".

Non appena arriva l'ora di sveglia impostata, l'apparecchio si accende con la fonte e il volume selezionati.

### Nota:

In caso di interruzione di corrente o qualora la spina sia stata inavvertitamente staccata, la sveglia **non** funziona.

→ Verificare l'ora.

## Disattivazione della sveglia dopo l'allarme

→ Premere il tasto  1, per disattivare completamente la sveglia. Sul display viene visualizzato > **Sveglia off**.

**Nota:** La funzione sveglia riaccende l'apparecchio il giorno successivo all'ora impostata. Sul display continua a essere visualizzato il simbolo di sveglia.

## Spegnimento della sveglia

- Premere il tasto ENTER/INFO 9 e tenerlo premuto. Si apre il menu "**Dispositivo allarme**".
- Con ENTER 9 scorrere l'assistente allarme fino a far comparire **Sveglia ON** (accesa) lampeggiante.
- Con -TUNING+ 11 effettuare l'impostazione su > **OFF** (spenta) e confermare con ENTER 9.
- Compare > **Sveglia memorizzata**. Il simbolo della sveglia viene nascosto.

Oppure:

## Spegnimento della sveglia

- Disattivare la funzione sveglia premendo ripetutamente in **Standby** il tasto ALARM 5. In questo modo è possibile rispettivamente attivare, disattivare Alarm 1 o Alarm 2. Confermare con SELECT 9.
- Compare > **Sveglia memorizzata**. Il simbolo della sveglia viene nascosto.

## Pulizia dell'apparecchio

### **Scossa elettrica!**

Per evitare il pericolo di scossa elettrica, non pulire l'apparecchio con un panno umido o con l'acqua corrente. Prima della pulizia staccare la spina.

#### **ATTENZIONE!**

Non usare spugne abrasive, polvere abrasiva e solventi come alcol o benzina.

→ Pulire la custodia con un panno morbido, inumidito con acqua.

## Richiamo di visualizzazioni del display

Premendo il tasto INFO 5 si possono visualizzare le seguenti informazioni:

Modalità DAB	Funzionamento FM
DLS: testo scorrevole con informazioni supplementari, se fornite dalle stazioni Titolo canzone, notizie, titoli vari, ecc.	Testo radio RDS
Potenza del segnale	Tipo di programma
Tipo di programma	Frequenza
Nome gruppo Ensemble/Multiplex	Stereo/Mono
Numero Multiplex, frequenza	Ora
Errore di segnale	Data
Audio Bit Rate/Encoding	
Ora	
Data	

## Come eliminare le anomalie

Se l'apparecchio non funziona come previsto, effettuare una verifica utilizzando le seguenti tabelle.

Se non si riesce a eliminare l'anomalia seguendo le verifiche descritte, contattare la casa produttrice.

### Problemi con la radio

Sintomo	Possibile causa/rimedio
Non si riceve nessuna emittente radio.	L'apparecchio non è nella modalità Radio. Premere il tasto MODE.
Il suono è debole o di cattiva qualità.	Altri apparecchi, ad es. il televisore, disturbano la ricezione. Allontanare l'apparecchio radio da questi apparecchi.
	Gli accumulatori sono esauriti. Caricare gli accumulatori.
	L'antenna non è estratta o orientata. Estrarre l'antenna. Girare l'antenna per migliorare la ricezione.

### Problemi con l'apparecchio

Sintomo	Possibile causa/rimedio
L'apparecchio non si accende.	L'apparecchio non è alimentato dalla corrente. Alimentatore di rete: Collegare correttamente l'alimentatore alla presa elettrica. Se occorre, usare un'altra presa. Funzionamento a batteria: Caricare gli accumulatori. All'occorrenza, sostituire l'accumulatore con batterie alcaline.
Non si sente alcun suono.	Aumentare il volume. Estrarre il connettore delle cuffie dall'apparecchio, per sentire attraverso gli altoparlanti. Potrebbe essere stata scelta la fonte sbagliata.
Si sente un fruscio.	Un cellulare o un altro apparecchio emettono onde radio che creano disturbo. Allontanare il cellulare o il dispositivo dalla radio.
Vi sono altri disturbi di funzionamento, forti rumori oppure sul display compare un'indicazione non corretta.	I componenti elettronici dell'apparecchio sono disturbati. Alimentatore di rete: estrarre la spina. Lasciare l'apparecchio per circa 10 sec. staccato dalla fonte di corrente. Collegare nuovamente l'apparecchio oppure inserire le batterie.
Il display non si accende.	Accendere l'apparecchio. Estrarre la spina e reinserirla; accendere l'apparecchio.

## Dati tecnici

Dimensioni dell'apparecchio (largh. x altezza x profondità):	220 mm x 105 mm x 60 mm
Peso:	ca. 670 g
Alimentazione di tensione:	Ingresso 110 - 240 V~, 50/60 Hz
Presca di alimentazione:	Uscita: DC 7,5 V, 1500 mA
Assorbimento potenza in standby	< 1 W
Pacco batterie:	Ni-MH, 4,8 V, 1800 mAh Tempo di carica ca. 10 ore al 50% del volume
Potenza di uscita:	2 x 1,2 W Sinus.
Batterie	DC 6 V, 4 x 1,5 V AA
Condizioni ambientali:	da +5°C a +35°C 5% - 90% di umidità relativa dell'aria (che non condensa)
Frequenze di ricezione radio: Analogico Digital Band III Antenna:	FM 87,5–108 MHz DAB 174–240 MHz Antenna telescopica DAB/FM
Attacco per le cuffie:	3,5 mm

Con riserva di modifiche tecniche ed errori.

Le dimensioni sono approssimative.

## Direttive e norme

### Direttive e norme

Questo prodotto è conforme

- alla direttiva sulla bassa tensione (2006/95/CE),
- alla direttiva CEM (2004/108/CE),
- alla direttiva di marchio CE e
- alla direttiva 1999/5/CE (RTTE).

Il testo completo della Dichiarazione di conformità si trova in:

- <http://dgc-electronics.de/files/DOC/>

Windows è un marchio registrato della Microsoft Inc.

## Come contattare il produttore

DGC GmbH  
Graf-Zeppelin-Str.7  
D-86899 Landsberg  
www.dual.de

## Indicazioni per lo smaltimento

### Smaltimento dell'imballaggio

Durante il trasporto, il vostro nuovo apparecchio è stato protetto dall'imballaggio. Tutti i materiali usati sono ecologicamente compatibili e riutilizzabili. Contribuite anche voi smaltendo l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente. Potete reperire informazioni sui sistemi di smaltimento presso il vostro rivenditore o il vostro centro di smaltimento comunale. Prima dello smaltimento dell'apparecchio rimuovere le batterie.



### **Pericolo di soffocamento!**

Non lasciare l'imballaggio e relativi componenti ai bambini.

Esiste il pericolo di soffocamento a causa delle pellicole e di altri materiali di imballaggio.

## Smaltimento dell'apparecchio

I vecchi apparecchi non sono rifiuti privi di valore. Grazie allo smaltimento nel rispetto dell'ambiente, è possibile recuperare materie prime utili. Informarsi presso la propria amministrazione cittadina o comunale circa le opportunità di smaltimento adeguato ed ecologico dell'apparecchio.



Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla direttiva 2002/96/CE relativa ai vecchi apparecchi elettrici ed elettronici (WEEE).

Una volta terminato il suo ciclo di vita, questo prodotto non deve essere smaltito tra i normali rifiuti domestici, ma deve essere consegnato presso un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Il simbolo sul prodotto, sul manuale d'uso o sull'imballaggio richiama a tale aspetto. I materiali vanno riciclati in base al proprio simbolo. Con il riutilizzo, il recupero dei materiali o altre forme di riciclaggio di vecchi apparecchi si contribuisce in modo decisivo alla protezione del nostro ambiente.



### **Pericolo di morte!**

Una volta che l'apparecchio è fuori servizio, estrarre la spina della corrente elettrica. Tagliare il cavo di rete e rimuoverlo insieme alla spina.